

<http://www.skr.su/?div=video&id=4214>

Диспансеризация в Чехове Чёрногорск村での保健システム

Как и в обыкновенной поликлинике, приём в больнице на колёсах начинается с регистратуры.

普通の病院と同じように、移動型の病院での診察も受付から始まる。

Медсестра собирает все предварительные данные и фиксирует в журнале.

看護婦は事前データを集め記録簿に記入する。

«Женщин, по-моему, больше приходит. Ну, мужчины есть. Может, они больше стесняются прийти к нам.»

「女性のほうが多く来ると思います。男性も来ますけど。男性の方がここに来るのを恥ずかしがるかもしれません。」

Дмитрий Антонюшкин не из стеснительных.

ドミトリー・アントヌシキンは恥ずかしがり屋ではない。

15 лет назад он получил травму и нуждается в постоянном медицинском наблюдении.

15年前彼は怪我を負い、継続的な医療観察が必要だ。

«Давление поднимается частенько, и внутри глаза начинают болеть.»

「血圧がよく上がり、目の中が痛くなります。」

Кабинет окулиста (офтальмолог) оборудован всем необходимым.

眼科の診察室には必要な設備が整っている。

Здесь можно проверить остроту зрения и измерить глазное давление.

ここでは視力を検査し眼圧を計ることもできる。

Рядом ещё одна небольшая комната, где делают экспресс-анализы.

隣の小さな部屋では短時間検査を行う。

Плюс кабинет для проведения УЗИ (ультра-звуковое исследование) диагностики.
さらには超音波検査の部屋。

Всё помещается в одном специализированном КАМАЗе.
全ては一台の特別なカマズ・トラック（カマズは工場名の省略）に収められている。

Тут даже есть место для ожидающих.
待合室までもある。

Несмотря на тесноту, у пациентов нет раздражения.
狭いスペースにも関わらず患者がイライラすることもない。

Понимают – такой мобильный центр в Чехове особенно необходим.
このような移動型病院がチェーホフ村にとって特に必要だと理解しているからだ。

«Очень нужно. Нужно, чтоб чаще приезжал, потому что у нас врачей фактически здесь нет. У нас только терапевт и хирург. И то хирург сейчас в отпуске. Только терапевт принимает.»

「とても必要です。ここにはほとんど医者がいませんからもっと頻繁に来て欲しいです。ここには内科医と外科医だけです。外科医は今休暇中です。内科医だけが診察しています。」

В соседнем фургоне лишь один специалист.
隣のトラックでは一人の専門医が視察を行う。

Врач-рентгенолог Алексей Моргунов.
X線専門医である。

Работает в Холмской ЦРБ (центральная районная больница) всего год.
Но уже успел оценить достоинства передвижного цифрового флюорографа.
ホルムスク地域中央病院でまだ1年間しか勤めていないが、移動型 X線透視装置を評価している。

«Он полностью адаптирован для походного режима. То есть всё зафиксировано и сделано так, чтобы ничто не разболталось. Позволяет сделать намного более тонкие настройки снимка, изменить контрастность, чёткость.»

「移動に完全に適応しています。全ての部品が緩まないように固定されています。写真より正確な調整ができ、コントラスト、明確さを変えることができます。」

Мобильные центры здоровья закуплены по областной программе модернизации здравоохранения.

移動型保険センターは州の医療近代化プログラムの枠で購入された。

Их всего 3, и все работают в муниципальных образованиях.

全部で3台あり、地方自治体において活動している。

«Мы ставим перед собой такую задачу – это выявление заболеваний на ранних стадиях. Чтобы могли одному человеку дать просто рекомендации по оздоровлению, а у другого человека своевременно заподозренное* заболевание дообследовать.»

「我々の課題は初期段階で病気を発見することです。ある人には健康促進のアドバイスをしたり、ある人には早い段階で発見された病気をさらに検査したりするためです。」

*заподозривать – заподозрить 疑う

«Я рада конечно, что сюда... нас не забывают, наш Чехов. Но, конечно, надо бы желательно других врачей... Хирург, допустим, чтоб приезжал.»

「もちろん嬉しいです。我々のチェーホフ村は忘れられていません。しかしもちろん、できれば他の医者にも来て欲しいです。たとえば外科医も来ればいいです。」

В течении сентября передвижной комплекс посетит все населённые пункты Холмского района.

移動型医療コンプレクスは9月中にホルムスク地域の全ての市町村を訪れる予定。

А затем будет работать в отдалённых микрорайонах портового города. После же портского города будет работать в отдалённых микрорайонах портового города. その後は港町の遠くにある区域で活動する。